

## “La inmigración contribuye al desarrollo económico”

GÉRALD FILLION  
PERIODISTA DE ECONOMÍA DE RADIO-CANADA



ANOUK DESAUTELS

## Piden tarifa social para el transporte público

El Movimiento por un Transporte Público Accesible (MTPA) lanzó hace unos días su calendario 2018-2019 en un ambiente festivo. Se instaló una “rueda de la desgracia” en las cercanías del Metro Lionel-Groulx para sensibilizar a los transeúntes acerca del alto costo del transporte público. Los afortunados ganadores recibieron el calendario 2018-2019.

Este calendario es la culminación de una serie de reuniones que se desarrollaron en organizaciones comunitarias. Durante estos encuentros, se invitó a los participantes a expresar los motivos por los que demandan precios sociales en el transporte público, razones que no son sueños de viajar, como lo afirmó un

participante al encuentro: “No pido ir a París, solo quiero hacer mis compras”.

“Las necesidades expresadas por los participantes de los grupos comunitarios no son frívolas. Desplazarse por su alimentación, ir a citas médicas o buscar trabajo no son sueños de viaje, se trata de obligaciones diarias. Las personas que viven en la pobreza se ven forzadas a limitar sus viajes debido al alto costo del transporte público”, dijo el portavoz del MTPA, Jean Lalonde.

El MTPA tiene la intención de utilizar este calendario con testimonios para sensibilizar a los funcionarios municipales electos, así como a los responsables del transporte público para establecer una denominada “tarifa social”.



FIREFLITE59

**Migraciones**  
El norte destruye al sur y el sur regenera al norte  
Pág. 2

**Quebec-Educación**  
Análisis: “Gobernar es educar”. Pero...  
Pág. 5



**Emigrar a región**  
El testimonio de Laura Hernández en Lac-Brome, Quebec  
Pág. 6



**Inmigración y tercera edad**  
Cómo adaptarse cuando ya se ha avanzado en años.  
Pág. 10



**Festival de Jazz**  
Viento fuerte de música latinoamericana.  
Pág. 11

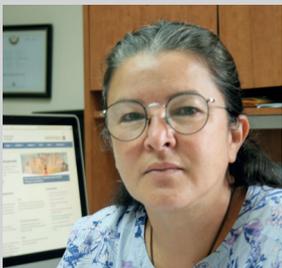
**UQAM-PULSO**  
Textos de alumnos de español de la Université du Québec à Montréal.  
Pág. 7

## Hablando de inmigración

Migraciones

# El norte destruye al sur y el sur regenera al norte

Hace poco tuve la suerte de acudir a una conferencia dictada por el Padre Alejandro Solalinde, defensor de los derechos de los inmigrantes en México. Y digo que tuve suerte porque asistimos muy pocos y esto hizo que la conferencia se transformara en una conversación haciéndola mucho más enriquecedora.



CON CARMEN GONZÁLEZ

DIRECTORA DEL CENTRO DE ORIENTACIÓN PARALEGAL Y SOCIAL PARA INMIGRANTES (COPSI)\*

Antes de que el Padre Solalinde dictara su conferencia vimos unos reportajes realizados por las Naciones Unidas en donde el actor Gael García Bernal, entrevista a varias de las personas que atraviesan la frontera en el Tren La Bestia o por otros medios y que se encuentran en los albergues instalados cerca de las fronteras. Historias muy duras que nos cuentan la realidad de miles de personas centroamericanas, originarias sobre todo de El Salvador, Guatemala, Honduras y Belice. El Padre también nos explicó la situación que viven todos los inmigrantes (la mayoría haitianos y africanos) y que se cuentan por miles, que vienen desde Brasil y que llegan a Tijuana, México, con la esperanza de poder entrar a los Estados Unidos.

El Padre Solalinde nos compartió sus reflexiones sobre la inmigración, con las cuales yo estoy muy de acuerdo. Por ejemplo, nos decía que las personas emigran por tres razones: porque sus vidas están en peligro, por razones económicas y para mejorar la calidad de vida.

Pero hay que ir mucho más atrás para poder entender la inmigración de hoy. Hay que entender que el norte colonizó de manera muy violenta al sur y no solo lo robó, sino que destruyó pueblos y sociedades. Después el capitalismo ha ido acabando con las riquezas de nuestros países utilizando métodos muy inmorales, por así decirlo, obligando a miles de personas a emigrar de cualquier manera, incluso arriesgando sus vidas: atravesando en balsas el mar Mediterráneo y atravesando México en el Tren La Bestia o atravesando el desierto de Arizona a pie.

### Estamos en un movimiento

El norte es el que destruye al sur, pero es el sur el que regenera al norte. Los inmigrantes que estamos aquí vamos transformando la sociedad, trabajamos para pagar los estudios de nuestros hijos (que estén aquí o allá) y estos a su vez, forman sus familias aquí y así, poco a poco, los hijos de inmigrantes van ocupando puestos altos hasta llegar a gobernar un país.



Las condiciones obligan a miles de personas a emigrar de cualquier manera, incluso arriesgando sus vidas: atravesando en balsas el mar Mediterráneo y cruzando México en el Tren La Bestia (ver foto).

FOTO WEB SIN AUTORÍA

**El norte colonizó de manera muy violenta al sur y no solo lo robó, sino que destruyó pueblos y sociedades. Después el capitalismo ha ido acabando con las riquezas de nuestros países utilizando métodos muy inmorales.**

Hablando claramente: el discurso y las leyes que está aplicando Estados Unidos es un verdadero atentado a los derechos humanos. Lo que está pasando en este momento es muy grave. Por un lado, el señor Trump, cuando se refiere a nosotros, no solamente nos trata de animales, sino que su gestual apoya y agrava el término; valida de esta manera todos los abusos, ataques y crímenes étnicos que se dan a diario en ese país.

Y por otro lado, está la nueva ley de inmigración que están aplicando desde el 7 de mayo último, que separa a los niños de sus padres, desde el mismo momento en que pisan suelo estadounidense. Las familias inmigrantes que entran ilegalmente a Estados Unidos viven situaciones extremadamente difíciles: a los adultos los encarcelan y a los niños que los acompañan, los encierran en orfanatorios hasta por 2 años. En estos centros viven toda clase de abusos y de maltrato y hasta pueden ser dados en adopción.

Este es el momento en que Canadá debe aplicar políticas eficaces y eficientes de inmigración.

Empezando por su propio gobierno: sancionar a las mineras canadienses que están en el sur y que producen millones de refugiados; pedirle cuentas a Estados Unidos sobre lo que pasa en la frontera sur de ese país. Y a exigirle al gobierno de México que proteja no solo a los mexicanos sino también a las personas que transitan por ese país ya que sabemos que la policía mexicana está mancomada con las bandas de criminales exponiendo a los inmigrantes que transitan por esas zonas a mayor peligro.

Se debe informar sobre la situación que viven millones de personas es la mejor forma de parar este flagelo. Yo sé que es muy duro escuchar o ver las imágenes, pero no podemos seguir cerrando los ojos y tapándonos las orejas.

**Videos en Youtube: de Gael García Bernal: *Los invisibles*; Quién es Dayani Cristal. También el Padre Alejandro Solalinde ha publicado varios libros y concedido varias entrevistas.**

# “La inmigración contribuye al desarrollo económico”

El periodista de economía de Radio-Canada, **Gérald Fillion**, es claro al señalar que el problema de puestos vacantes en Quebec no podrá ser resuelto solo a través de la inmigración, pero que este es un factor importante que contribuye al desarrollo económico. Fillion, especialista en economía y un referente en Quebec cuando se habla de finanzas y asuntos públicos, señala que Estadísticas Canadá evalúa a 103 mil los puestos laborales vacantes en Quebec. La presencia de inmigrantes puede contribuir a paliar esta situación, dijo a *Pulso*.

RODRIGO ORTEGA

En el debate electoral actual que ya ha empezado a tomar vuelo, el tema de la inmigración ha surgido con fuerza y en ciertos casos con virulencia. Algunos candidatos proponen reducir la cantidad de personas que deben ingresar a Quebec. De acuerdo con cifras oficiales, la Belle province recibió el año 2017 unos 50 mil inmigrantes. La Coalition avenir Québec (CAQ), uno de los partidos en pugna, propone abrir la puerta solo a 40 mil inmigrantes.

Consultado respecto a la lógica que tendría reducir el número de inmigrantes, el periodista **Gérald Fillion** afirma: “Desde un punto de vista económico no tiene lógica alguna reducir la inmigración. Actualmente constatamos un problema de penuria de mano de obra en Quebec. Una mejor integración de los inmigrantes que se encuentran desempleados podría contribuir a solucionar en parte esta situación. En el caso de las mujeres de reciente inmigración, por ejemplo, estas alcanzan una cifra cercana al 22 por ciento de desempleo. En el plano estrictamente económico, se necesitan soluciones y no regresiones, entonces, reducir el número de inmigrantes carece de lógica”.

Pese a este tipo de advertencias basadas en cifras y no en discursos electoralistas, partidos políticos como la Coalition Avenir Québec navegan en sentido contrario. Fillion señala al respecto: “La CAQ llega a la conclusión de que hay que reducir de 20 a 25 por ciento el número de inmigrantes que se reciben cada año debido a la alta tasa de cesantía existente. Lo que no dice la CAQ es que esa misma tasa de desempleo viene bajando. Tienen razón cuando sugieren que es conveniente enviar a inmigrantes a regiones para

suplir las necesidades de mano de obra. Pero, por otra parte, proponen reducir el número de inmigrantes. Hay entonces una incoherencia en el discurso”.

## No es la única solución

El periodista de Radio-Canada es muy preciso al señalar que la solución a la penuria de mano de obra en Quebec no puede venir solo del sector de la inmigración, pero que este es muy importante. Además, argumenta, instaurar una política de inmigración no puede basarse solo en consideraciones económicas. Se debe, según él, mirar la sociedad en su conjunto y crear políticas socioeconómicas que consideren no solo a los inmigrantes, sino también a los autóctonos, a los discapacitados y a las personas que se encuentran en la ayuda social y que están aptas para el trabajo.

## Escasez de mano de obra

**Gérald Fillion** conoce de cifras, por eso afirma con certitud que la tasa de desempleo es baja en algunas regiones de Quebec: “Hay pleno empleo en varios luga-



ANOUK DESAUTELS



ANOUK DESAUTELS

“Instaurar una política de inmigración no puede basarse solo en consideraciones económicas”, precisa **Gérald Fillion**, periodista de economía de Radio-Canada.

res, y se habla de escasez de mano de obra en ciertas regiones y en muchas pequeñas y medianas empresas. De enero a abril de 2018, la tasa de desempleo promedio fue del 3% en Chaudière-Appalaches, del 3,9% en la región Capitale-Nationale, del 4% en Abitibi-Témiscamingue y del 4,2% en Montérégie. Estadísticas Canadá afirma que la falta de mano de obra es generalizada en todos los sectores”.

## Envejecimiento de la población

Los factores demográficos también juegan un rol determinante en el empleo.

Y los inmigrantes pueden desempeñar un papel relevante en ese sentido, estima **Fillion**.

“Las regiones están siendo golpeadas duramente por el envejecimiento de la población. Recientemente, la Federación de Municipios de Quebec publicó una nota económica que nos informó que la población con más de 65 años había aumentado en un 31% de 2011 a 2016 en los centros pequeños y las zonas rurales de Quebec. Al mismo tiempo, ha disminuido el número de personas jóvenes de 15 a 24 años”, señala **Gérald Fillion**.

**“Con una penuria de mano de obra y un envejecimiento de la población que aumentan, no se puede decir que una persona que venga del exterior vendrá a robarle el trabajo a nadie”.**

## Editorial

# Vacaciones en Quebec : El paseo es integración

RODRIGO ORTEGA

No vaya a ser cosa que un día usted se vaya de este país, vuelva a su tierra natal y allá le pregunten: “¿Cómo era la naturaleza en Quebec?”. Y usted responda: “En realidad, no salí mucho estando allá”. Para evitar ese tipo de lamentaciones a posteriori, lo mejor es tomar las precauciones necesarias y salir, recorrer Quebec. En la medida de lo posible, claro.

Digo “en la medida de lo posible” porque la carestía del turismo local es un hecho. Y nada despreciable, por lo demás.

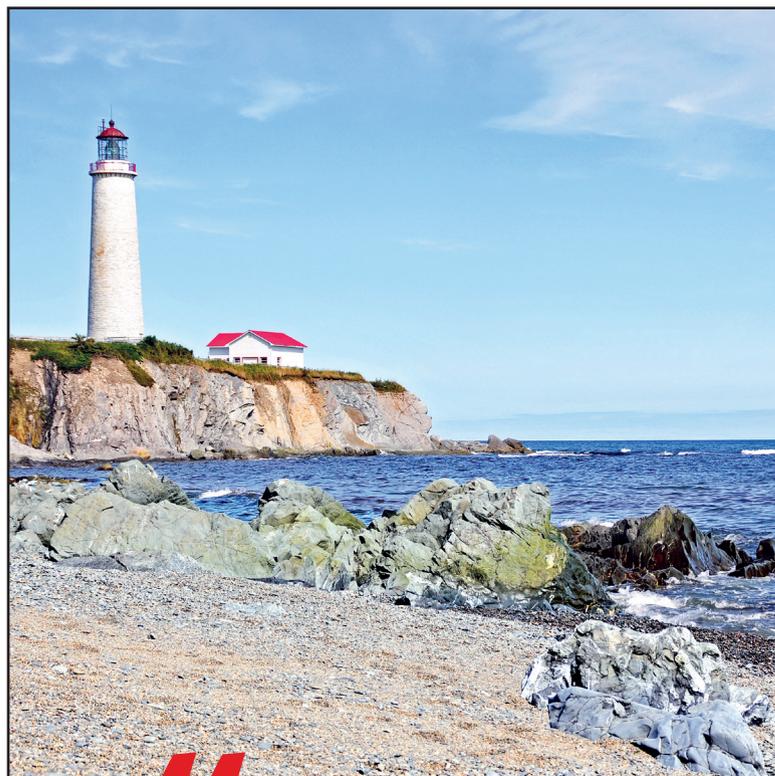
Pese a ello, sepa que hay planes para que las personas de escasos recursos puedan salir. Varios organismos comunitarios se encargan de planificar paseos de un día o más a los alrededores de Quebec. Una buena alternativa para quienes deseen recorrer el territorio quebequense. Llame a cualquier asociación de ayuda a los inmigrantes y le dirán qué hacer.

### Pasear es otra manera de integrarse en la sociedad

Conocer una cultura implica siempre entrar en contacto con su gente, sus tradiciones y el paisaje. No hay duda que en lo que respecta a Quebec, la naturaleza determina en sobremanera a sus habitantes. Por eso es importante ir al encuentro de ambos: gente y paisaje.

Estando una vez en un poblado de Gaspésie, al borde del mar, le dije a una persona: “Qué bonito es aquí”. — “Sí, es bonito; pero el invierno es muy largo. Bueno... Así es la vida”, me respondió. *C'est la vie*. Frase tan típica de los quebequenses, a través de la cual uno puede descubrir la raíz última de su psicología: esa paciencia, forjada en los prolongados inviernos que los hacen replegarse y cultivar la calma y el aguante.

Pues bien, para eso sirve, entre otras cosas, el paseo, para ir adentrándose en las costumbres y modos de ser de un pueblo. Sirve para comprender también las



DENNIS JARVIS

El paseo sirve, entre otras cosas, para ir adentrándose en las costumbres y modos de ser de un pueblo.

expresiones, los valores, las maneras de acercarse no solo a la naturaleza, sino también a la gente. Al respecto, no le quepa duda, en cualquier pueblo de Quebec la gente al verlo pasar por la calle o por un camino, siempre lo saludará cordialmente.

Otra vez, también en la península de Gaspésie, en una playa, sentí voces más o menos cerca y por un momento pensé que estaba en mi país. El alboroto y la algarabía de los niños que corrían y jugaban me hicieron transportarme a un balneario que solíamos frecuentar en nuestra infancia en Cartagena, Chile. Todo ese sonido de gritos y juegos provenía de dos familias del denominado Quebec profundo que se divertían al borde del mar. Cuando se fueron pasaron cerca mío. Pensé en ese instante en lo subjetivo que es el concepto de “pueblo”. Con todo el respeto y cariño que uno pueda tenerle al suyo, cualquiera puede ser el pueblo de uno. Es solo cuestión de abrirse y percibir los modos de ser de cada conglomerado humano. En el fondo, siempre habrán más similitudes que diferencias.

Feliz verano.

## Elecciones en Quebec: Educación

# “Gobernar es educar” Pero...

¿La educación será tema en la campaña para las elecciones del 1º de octubre? Muchos dudan que las propuestas de los partidos inclinen la balanza en las urnas. Pero debiera ser la prioridad de todo gobierno; “Gobernar es educar”,

decía un presidente latinoamericano. Símbolo de los tiempos, muchos la ven como algo que concierne los padres con niños y adolescentes, por ello pocos participan en las elecciones de las comisiones escolares. Los liberales hicieron

recortes salvajes en los servicios educativos prefiriendo la austeridad. Otros, como la CAQ, confunden educación con formación profesional, olvidando que la principal misión educativa es la de formar ciudadanos conscientes.

MARCELO SOLERVICENS

**E**l principal síntoma de la crisis del sistema de educación quebequense es la baja diplomación de los estudiantes secundarios, de acuerdo a un estudio comparativo del Institut du Québec (IduQc). Sólo el 64% de los estudiantes quebequenses obtiene un diploma secundario en el tiempo previsto (cinco años). En Ontario, Nueva Escocia y Nuevo Brunswick la cifra es de 84%. Además, solo 59% de los muchachos termina en el tiempo previsto. 10% menos que las muchachas y 25% menos que en Ontario. Quebec es el último de la lista.

Los datos oficiales de Quebec rodean el 80% de diplomación. Pero ello es porque se le calcula sobre siete años y no por los años que dura la secundaria como en otras provincias. El autoengaño incluye el 10% que califica para terminar la secundaria pero no obtiene un diploma como tal. El IduQc critica además la dificultad de acceso a los datos del ministerio, confirmando lo señalado por la Verificadora General en septiembre del año pasado.

Las estrategias de incitación a la perseverancia y al éxito escolar de los últimos 15 años han fracasado en Quebec. Algunos proponen intervenir desde la guardería para evitar el abandono escolar. Desgraciadamente se privilegia el modelo privado en desmedro de los servicios educativos que ofrecen las CPE. Se propone adelantar la maternal a cuatro años.

## Educación Elitista

También repercute que el 20% de los estudiantes de la Belle Province concurra a colegios privados subvencionados. En las otras provincias el promedio es del 5%.

Según l'Actualité, la competencia entre el sector privado y el público tiene un impacto determinante en el abandono escolar. El 30% de los estudiantes del sistema público regular tiene un diagnóstico de minusvalía o de dificultad de aprendizaje (EHDAA). Caroline Dubé propone volver a los efectos benéficos de mezclar estudiantes fuertes y débiles.

Los Estados Generales de la educación superior (EGES) agrega en sus conclusiones que la adopción de técnicas de gestión en los CEGEP y las Universidades que no tienen que ver con los objetivos



JEREMY BARANDE

de educación y los principios de libertad académica y colegialidad.

La situación actual reproduce el elitismo de antes de la Revolución tranquila. Los mejores alumnos están en el sector privado o en escuelas públicas especiales que eligen los alumnos. Ello conspira contra escuelas con recursos suficientes como para asegurar el acceso igualitario a una educación de calidad.

La consecuencia es que ella tiende a dejar de ser factor de movilidad social en las localidades más pobres. Se pierde así uno de los objetivos esenciales de la Revolución tranquila: Sacar Quebec del Grande Noirceur: masificando el acceso a la educación secundaria; creando el nivel colegial, los CEGEP; transformando la educación en una misión esencial del estado y no de la Iglesia.

Por ello, el Consejo Superior de la Educación recomienda favorecer la equidad en materia de acceso a la educación. Otros, proponen mejorar las condiciones de trabajo de los profesores del sector público. Existe mucha precariedad, las condiciones de trabajo se degradaron.

## Qué esperar de los partidos

Todos los partidos afirman que la educación es su prioridad.

En la educación universitaria todavía persiste la victoria de la movilización estudiantil de la *Primavera erable*. Ningún partido se atreve a proponer un aumento

de matrículas. Ellas solo tienen una indexación anual. Lamentablemente, la nueva política de financiamiento de las universidades según el costo de carreras va en desmedro de las ciencias sociales.

Fueron devastadores los efectos de las políticas de austeridad de los ministros Yves Bolduc y François Blais en los servicios a estudiantes con dificultades; en la calidad de la educación. Se llevó a la infraestructura educacional al borde del colapso.

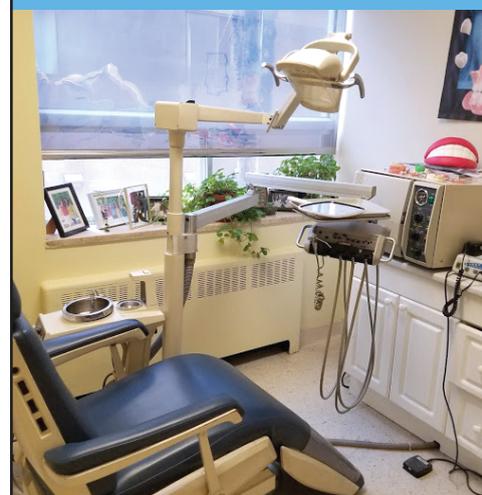
Los resultados de una encuesta Léger revelan que los rectores de colegios públicos temen que los efectos de la austeridad

se hagan sentir por muchos años. Pocos confían que los liberales mejoren el sistema educacional, no olvidan las cadenas humanas para proteger los colegios. La popular CAQ de François Legault propone bajar los impuestos escolares y la eliminación de las elecciones escolares. Nada positivo. Los pequistas proponen trasladar las subvenciones del sector privado a la escuela pública. Quebec Solidario propone extender la gratuidad a la educación universitaria y profesional. Sería importante implicar a los educadores para reducir el abandono escolar.

**Las estrategias de incitación a la perseverancia y el éxito escolar, de los últimos 15 años han fracasado en Quebec. Algunos proponen intervenir desde la guardería para evitar el abandono escolar.**

## JAIME SOTO dd

### CLÍNICA DE DENTUROLOGÍA



- ✓ Fabricación y reparación de prótesis dentales
- ✓ Prótesis de todo tipo, completas, con base blanda, sobre implantes, parciales con base metálica, acrílica, flexibles, aparatos antirronquidos, protectores bucales
- ✓ Los mejores precios de Montreal, seriedad, profesionalismo, experiencia, consulta gratis

**Aproveche la Experiencia no sirva Ud. de experiencia**

7200 Hutchison Of 206 frente a estación Parc  
514 271 4545 - 514 238 2971



Vivir y trabajar en una región de Quebec: la experiencia de Laura Hernández

## “La gente me ha recibido muy bien”

RODRIGO ORTEGA

Laura llegó hace 18 años a Quebec y hace catorce decidió instalarse en Knowlton (Lac-Brome, Quebec) a través del plan de Regionalización de la Inmigración. En entrevista con *Pulso* cuenta que al principio tuvo la oportunidad de administrar parte del negocio de sus suegros y tiempo después abrir su propio estudio de yoga.

“Lac-Brome, precisa, específicamente Knowlton, es un pueblo pequeño que cuenta con unos seis mil habitantes. Tenemos el gran orgullo de tener nuestro lago Lac-Brome que disfrutamos durante todo el año, verano como invierno. Las montañas y centros de ski están muy cerca y el contacto con la naturaleza es extraordinario”.

Y le va bien por allá. “En mi estudio recibo a más de cien estudiantes por semana. Doy cursos variados. Desde hace 4 años me he especializado (soy una de las pocas profesoras certificadas en Quebec) para ense-

ñar yoga a las personas con cáncer. Este es un tipo de yoga que requiere de una gran entereza, formación y compasión”.

Consultada respecto a las motivaciones que tuvo para emigrar a una región, Laura precisa que su plan era “vivir en Montreal y trabajar en comercio internacio-

**“Puedo decir que ahora adoro la tranquilidad, no tengo que preocuparme del tráfico ni de los estacionamientos”.**

nal, que es algo que ya hacía en México. La vida me trajo a cambiar completamente de actividad y estoy muy agradecida porque ahora puedo trabajar en algo que me fascina y que me permite estar en contacto con más personas de mi región”.

En relación a la acogida que ha recibido al emigrar a región, Laura no vacila en afirmar que “las personas me han recibido muy bien, con cierta curiosidad por saber de dónde vengo, qué idioma hablo, y cosas similares. Laura asegura que el hecho de emigrar a una región de Quebec permite tener “acceso a una buena calidad de vida y la ventaja de hacer su camino en el medio de trabajo para avanzar en él”.

“Viví mucho tiempo en la ciudad de México con millones de habitantes, ruido, tráfico y demasiados comercios, cines, tintorerías, estéticas...”, dice.

Pero no echa de menos el ajetreo de la inmensa metrópolis que es Ciudad de México. “Cuando vine a vivir aquí encontraba todo muy silencioso, menos opciones de dónde escoger y me tomó un tiempo aprender a “cambiar de ritmo” y buscar los servicios que yo necesitaba y con los cuales me sentía satisfecha”.

“Puedo decir que ahora adoro la tranquilidad, no tengo que preocuparme del tráfico ni de los estacionamientos y he descubierto que en esta región hay de todo y con muchas opciones”.



Osvaldo Núñez ha sido el primer latino en ocupar una curul en el parlamento canadiense durante el periodo 1993-1997.

## Ex-parlamentario latino recibe condecoración

YENSY ORTIZ

El ex-diputado federal por el partido Bloc Québécois, Osvaldo Núñez, recibió el premio Charles-Hindenlang 2018. Una condecoración otorgada por el consejo del Rassemblement pour un Pays Souverain (RPS) el pasado 21 de mayo.

Con el reconocimiento el RPS destaca el aporte de una personalidad quebequense inmigrante comprometida con la causa de independencia de Quebec.

Núñez quien ha sido el primer latino en ocupar una curul en el parlamento canadiense dijo sentirse “satisfecho, contento, porque al final de mis días me dan un reconocimiento por el trabajo que he estado haciendo desde hace 44 años”.

El ex-parlamentario llegó a Canadá en 1974 y desde entonces se interesó por conocer “la historia del Quebec profundo”.

“Me siento agradecido con este pueblo que me dio esta posibilidad de ser diputado, lo que no ocurriría en otro país latino, que un inmigrante llegue a ese país y se le dé la oportunidad de representar al pueblo”, puntualizó.

Charles-Hindenlang fue un reconocido patriota canadiense de origen Francés quien combatió durante la rebelión de 1838, por la independencia del Bajo Canadá, ahora llamado Quebec.

Núñez es de la opinión que “los pueblos tienen derecho a autodeterminarse. Yo siempre he apoyado ese derecho porque la lucha es bien justificada de controlar su destino, son una minoría en Canadá a pesar que fueron los primeros conquistadores que llegaron a este país”.

El Rassemblement pour un Pays Souverain es el organismo que coordina las festividades del Día del Patriota, celebración instaurada en 2002.

## Reinventar el ahorro

**Hoy en día, vivir en la ciudad es todo un desafío económico, pero quizás la solución se encuentre en el centro de la comunidad.**

Monika Csukassy

Todos los días, conozco a jóvenes familias que me impresionan por su voluntad de salir adelante. Los niños crecen rápidamente y todo cuesta muy caro, entonces deciden favorecer los intercambios y las compras de segunda mano para todas las necesidades. Recurren a los amigos, a la familia, a los medios sociales y a los clasificados, todo es bueno para ahorrar.

Otros, cocinan en grupo y disfrutan de economías de volumen. Descubren nuevos platos y ayuda mutua inesperada. Pero sobre todo transformaron un momento ordinario en un acontecimiento. Cada almuerzo, cada termo de café les

permite ahorrar. Imagine 5\$ ahorrado cada día podría representar al final del año 1,825\$.

El tiempo es dinero entonces hacen el trueque y con una o varias personas, se ayudan unos a otros. Cuidé a tus niños y tú, a cambio, reparas mi neumático.

Hablan entre ellos para comparar el precio de sus servicios como Internet, móvil y otros, porque el intercambio de información favorece las oportunidades de obtener economías.

Finalmente, gracias a su comunidad, pueden comenzar a ahorrar sistemáticamente cada semana.

El éxito reside en la voluntad de cambiar sus hábitos y de abrirse a otros. Los resultados verdaderamente valen la pena.

## “Costa Rica Surf and Spanish”, una escuela en armonía con la Tierra

Gabrielle Arcaïni

Este verano, no hay razón para quedarse encerrado en la casa. “Costa Rica Surf and Spanish” es una escuela en Tamarindo, Costa Rica, para aprender a surfear con olas perfectas, y a hablar español frente al océano de color turquesa. ¿Qué mejor manera para profundizar sus conocimientos que en un lugar paradisíaco? De acuerdo con Francisco Castro, dueño del establecimiento desde hace tres años, la escuela recibe cada verano personas de todos los niveles, todas las edades y de todas partes del mundo. La diversidad de culturas dentro de la escuela hace que la experiencia sea aún más enriquecedora.

A través de un servicio personalizado y de calidad, los estudiantes pueden sobrepasarse. El dueño afirma que su objetivo es transmitir su pasión por el deporte típico de Costa Rica y el idioma tan rico que es el español. Además, entre dos clases, los instructores hablan a los estudiantes acerca de la belleza y la diversidad del fondo del océano. También los llevan a degustar platos típicos en pequeños restaurantes locales. Efectivamente, según M. Castro, “esta escuela promueve el respeto a la naturaleza y la responsabilidad que tenemos para cuidar este planeta tan hermoso”. Cultura, surf, diversidad, naturaleza... ¡Pura vida!



COMMONS

## La extinción de los pitbulls

Dexelle Dallaire

La ley de los pitbulls en Montreal ha causado mucha controversia, pero el retiro de dicha ley ha provocado algo aún peor. Desde del 20 de diciembre, cuando se eliminó la ley, se creó un movimiento o mejor dicho, una tendencia: adoptar a todos los pitbulls como si estuviera de moda tener uno.

Si volvemos a la raíz del problema, no es que los pitbulls sean malos, sino que mucha gente que posee este tipo de perros no tiene suficiente conocimiento de cómo criar uno. En realidad, es el caso de la mayoría de los dueños de perros. Y esto es más peligroso cuando el animal es más grande ya que su mordida puede matar. Si nos fijamos en los hechos, hay muchas más mordidas de razas más pequeñas, pero no tienen la fuerza para lastimar, por lo tanto las personas no se preocupan.

El problema aquí no son los pitbulls: es la falta de una legislación que obligue a los propietarios de perros a recibir entrenamiento básico de obediencia.

Entonces, tal vez, la gente que quiere salvar a los pitbulls en realidad puede causar la extinción de ellos en Montreal.



COMMONS

## El voluntariado: ¿Cómo mejorarse mientras ayudas a la sociedad?

Johanne Vézina

A todos nos puede interesar el voluntariado. Podemos hablar de personas que buscan trabajo y quieren “hacer algo” para involucrarse en el mundo que los rodea mientras se encuentran en búsqueda de empleo. También estamos hablando de personas que están jubiladas y desean mantenerse activas en la comunidad. Pueden ser personas que quieren “explorar” un área en la que habrían siempre querido involucrarse, pero que no habrían tenido el tiempo antes de hacerlo.

Escogí hablar del voluntario porque hay muchas personas en Quebec que tienen mucho que ofrecer, pero que, lamentablemente, a menudo se encuentran en una etapa en sus vidas en la que se sienten inútiles o, a veces, abandonados. Es una pena porque aunque pueda tener la impresión de que Quebec es una sociedad individualista donde todo el mundo “reina por sí mismo”, se ha desarrollado, en esta provincia, una forma de voluntariado que tiene un gran reconocimiento no solo en los diversos medios en apoyo a la comunidad, sino también en el mundo del trabajo, donde los candidatos que solicitan un empleo reciben cada vez más crédito.

GRILLES URBAINES PORTUGAISES



MA POULE MOUILLÉE

(514) 522 5175  
969, rue Rachel est

[www.MaPouleMouille.ca](http://www.MaPouleMouille.ca)

"Porque cada foto te dice una historia"  
Precios accesibles. Consultas:  
Cel. 514 573-7915 email [xelha.photography@gmail.com](mailto:xelha.photography@gmail.com)



**RIVIERA**

Boulangerie & Pâtisserie  
Panadería y Pastelería

Especialidades:  
Hallullas  
y Marraquetas



435 Jean -Talon Ouest, Montréal  
Tel: (514) 276-6548

**19 Aniversario**



COMITE CHILENO POR  
LOS DERECHOS HUMANOS  
Montreal - Canadá

**1999 - 2018**

Estimad@s amig@s,  
El Comité Chileno  
por los Derechos Humanos  
celebra sus 19 años de vida  
y nos sería muy grato  
contar con su presencia

**Jueves 28 de Junio - 18h30**  
**Local de Alternatives**  
**3720, Ave. du Parc, 2do Piso**

**PROGRAMA**

- 1.- Refrigerio
- 2.- Bienvenida
- 3.- Informe de DDHH : Chile 2017-2018
- 4.- Carmen Pavez del Conjunto Acalanto
- 5.- Informe Situación del Pueblo Mapuche
- 6.- Conversatorio

**Contribución \$ 5**

Su contribucion nos ayudará a financiar el 18 Chico



**Las Américas**  
Livres en espagnol • Books in Spanish

Lee, enseña  
y aprende  
con nosotros

Venta en línea [lasamericas.ca](http://lasamericas.ca) 514 844 5994  
librairielasamericas

10 Rue St-Norbert, Montreal. Qc. H2X 1G3.

**Pulso**

Tenemos tarifas para todo tipo de presupuestos: organismos comunitarios, pequeña y gran empresa. En Pulso su anuncio no se verá ahogado en un mar de anuncios.

**514-573-8700**  
[pulso@pulso.ca](mailto:pulso@pulso.ca)



ERIC DEMERS

Pierre Patry, tesorero de la CSN, dijo que el Gobierno de Quebec debe desempeñar un rol de jefe de orquesta en esta necesaria transición justa.

## ¿Por qué es importante una transición energética justa?

La transición energética es ineludible. Hace falta unir esfuerzos, dialogar y la planificar este cambio para evitar un grave problema social. Todas las industrias y la población activa de la sociedad se verán afectadas.

Por esta razón nuestra coalición, que incluye organizaciones ambientales, financieras y sindicales, organizó el *Sommet pour une transition énergétique juste* con el objetivo de hacer un llamado a la creación y planificación de una transición energética durable y justa para todos. La coalición está compuesta por la Confederación de Sindicatos Nacionales (CSN), la Fédération de travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ), la Fondation David Suzuki, el Fonds de solidarité FTQ y Greenpeace Canada. El evento, al que asistieron unas 180 personas de diversos ámbitos, se llevó a cabo el 23 y 24 de mayo en el Palais des congrès de Montréal y contó con la presencia de la alcaldesa de la ciudad, Valérie Plante.

Existe la interrogante de cómo iniciar el paso de una estructura económica contaminante a otra baja en carbono, que garantice un trato justo a trabajadores y comunidades afectadas y, al mismo tiempo, proteja la seguridad y soberanía energética de Quebec. Es obvio que se deberán idear medidas de apoyo a las personas y comunidades afectadas, reducir el grado de desperdicio, mejorar la eficiencia energética y reducir significativamente la dependencia de hidrocarburos. Todo para favorecer la utilización de energías renovables que la provincia dispone en abundancia.

En este proyecto económico y social el gobierno de Quebec tiene una función fundamental, inevitable e intransferible: Garantizar el marco legislativo, reglamentario, administrativo, fiscal y presupuestario para que la acción colectiva se desenvuelva eficazmente. Son funciones relativas a un gobierno decidido y visionario, la creación de políticas industriales innovadoras, la implementación de sistemas tributarios que sean tanto eficientes como austeros y el desarrollo de programas de capacitación y transición laboral para los sectores afectados.

### El papel activo del Estado

Para lograr esta transición energética y obtener los mejores resultados para la sociedad, en su conjunto, y colocar nuestra economía en el camino de la prosperidad continua; el “laisser-faire” no es la solución. El Estado y sus aliados deben ejercer un papel principal de forma activa. En vista de la premura de actuar, debemos trabajar de mutuo acuerdo. *Le Sommet pour une transition énergétique juste* reunirá a las fuerzas vivas de Quebec en lo económico, social y ambiental para que esta gran transición sea un éxito del que reditúen todos los involucrados. Sin embargo, para embarcarse concretamente en este cambio, será necesario que las autoridades marchen al unísono.

La provincia se ha comprometido a reducir las emisiones de gases de efecto invernadero en un 37,5% desde ahora hasta el 2030, pero los esfuerzos, en la práctica, avanzan a paso muy lento

para conseguir este objetivo. Es necesario un plan de transición energética integral que sea desarrollado de región a región en forma proactiva. Para conseguirlo, buscamos la inspiración de las “Directrices de política para una transición justa hacia economías y sociedades ambientalmente sostenibles para todos” de la Organización Internacional del Trabajo.

En vista que una sociedad democrática se apoya en la participación ciudadana, hacemos un llamado a todas las organizaciones de la sociedad civil y del mundo empresarial para intercambiar experiencias sobre este desafío. Igualmente, para trazar la hoja de ruta que convierta a Quebec un modelo en el ámbito de la lucha contra el cambio climático. Pedimos a este gobierno y a los partidos políticos, que participarán en las próximas elecciones, que expliquen cómo se conciliará la planificación y progresión hacia una transición energética justa y beneficiosa en el menor plazo posible.

- **Jacques Létourneau**, presidente de la Confederación de Sindicatos Nacionales (CSN).
- **Serge Cadieux**, secretario general de la Fédération de travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ).
- **Léopold Beaulieu**, presidente-director general de Fondation.
- **Karel Mayrand**, director general para Quebec en la Fondation David Suzuki.
- **Gaétan Morin**, presidente y director ejecutivo de Fonds de solidarité FTQ.
- **Patrick Bonin**, persona responsable de la campaña climat-énergie en Greenpeace Canada.

## La estrategia nacional para la acogida efectiva de la mano de obra

La CSN aplaude la Stratégie nationale de la main-d'œuvre que hace poco anunció el gobierno de Quebec y confirma que esta dio curso a un diálogo nacional iniciado en la preparación y encuentro del *Rendez-vous national sur la main-d'œuvre* en febrero de 2017.

“Este anuncio es el resultado de las tareas en las que se enfocaron los diferentes actores del mercado laboral reunidos en el mencionado encuentro. Además, el evento fue algo positivo, ya que llevó a la creación de esta estrategia que brinda una visión global del desafío de la escasez de mano de obra y soluciones que permitirán actuar eficazmente”, recalca el presidente de la CSN, Jacques Létourneau.

### Facilitar el acceso al mercado laboral

Se trata de un elemento importante de la estrategia nacional. “La estrategia, con una inversión de alrededor de 802 millones de dólares, impulsará la inserción laboral de los grupos más aislados del mercado del laboral como los discapacitados, emigrantes y pueblos originarios”, comenta el secretario general de la CSN, Jean Lortie.

De igual manera, la reinversión para asegurar continuidad del francés y la integración de los emigrantes es imprescindible, luego de años de recortes presupuestarios. “El reto de la integración de los emigrantes en el mercado laboral es una de nuestras principales preocupaciones, y este hecho es inherente al dominio del francés, entre otros factores. Además, varias regiones tienen grandes problemas para atraer y retener la mano de obra”, dice Jean Lortie.

### La capacitación continua de la mano de obra: Un primer paso

La CSN resalta la tarea realizada en materia de acceso a la capacitación continua, sobre todo en lo relativo a las necesidades de capacitación a medio tiempo. Por otro lado, la CSN considera que el gobierno debe extender su labor a todos los sectores de la economía y no sólo a los que sufren escasez. La capacitación continua de la mano de obra actual y futura, que debería ser una actividad gubernamental, es todavía una iniciativa privada.

### El punto ciego de la estrategia nacional

“Si hablamos de algo descuidado en la estrategia nacional, podemos citar la adaptación de los entornos de trabajo a un equilibrio entre la vida personal, laboral y académica. El hecho de atraer, contratar y retener a la mano de obra futura requiere que la orientación de la estrategia nacional sea más convincente. Los retos de la organización del trabajo serán una prioridad en los próximos años y todos, tanto sindicatos como empleadores, deberán estar en capacidad de enfrentarlos. En este ámbito, la estrategia no acierta en el blanco”, comenta Jacques Létourneau.

Emigración y adulto mayor

# ¿Cómo afecta la emigración en la tercera edad?

La emigración no solo es un acto de gente joven. Actualmente, son cada vez más las personas de la tercera edad que deciden mudarse siguiendo a sus hijos o simplemente buscando la tranquilidad que no consiguen en sus propios países. Pero, los cambios que conlleva esta decisión pueden generar estrés, depresión y afectar la salud.

HAYDEÉ CAMPOS G.



MARIA DEL CARMEN KLUNDT

La psicóloga Doris Contreras recomienda desarrollar actividades en conjunto con la familia para que los adultos mayores mantengan la mente ocupada.

Los adultos mayores también sufren los cambios que genera la emigración. El sentimiento de pérdida se vive en mayor intensidad en ellos, ya que se sienten más anclados a la cultura, a la familia, a su entorno que por muchos años los han acompañado.

Es por eso que estos cambios pueden repercutir negativamente en ellos si les genera tristeza, estrés y depresión sin recibir la ayuda respectiva. Ellos también sienten la necesidad de buscar otras oportunidades que consideran que sus países no tienen, pero es importante que tomen medidas antes para evitar

que esta búsqueda se convierta en una pesadilla después y que pueda poner en peligro la salud.

Sobre este tema, conversamos con la psicóloga Doris Contreras, quien nos explicó que es inevitable que las personas pasemos por un periodo de adaptación que traiga consigo sentimientos de tristeza por todo lo que se ha dejado atrás. Lo importante es que esto no sobrepase el límite de lo “normal” y se transforme en depresión que pueda poner en peligro la salud de cualquier persona sea niño,

adolescente o adulto mayor. El riesgo en la tercera edad es más elevado porque se puede complicar su salud rápidamente y por, ende, sus familiares deben estar atentos a esta situación. Así como en los niños, se debe trabajar incluso desde antes de emigrar para que el cambio no sea tan extremo.

“Los adultos mayores tienden a ser más apegados a sus raíces y al lugar donde vivieron gran parte de su vida. Es normal que pasen por etapas de pena y tristeza y más si se emigra a un país culturalmente

distinto al suyo”, asegura Doris Contreras.

La psicóloga recomienda que los adultos mayores realicen las rutinas que solían tener antes de emigrar. Se pueden desarrollar actividades en conjunto con la familia para que estas personas mantengan la mente ocupada. Aprovechar las temporadas de calor para salir a dar caminatas, conversar con ellos mucho y hacerlos sentir que son importantes. Lo ideal es contar con el apoyo de un especialista dependiendo del caso para que la adaptación no se convierta en algo perjudicial para ellos.

## crucigrama

RESUELTO, TERMINADO	HOJAS DE LA COROLA DE LA FLOR	PELUDO	NATURALEZA	RESALTO
PRECISAR DE ALGO	PERRO	CONOZCO	PEZ GRANDE	
▶	▼	▼	▼	▼
VEHÍCULO ESPACIAL				
ÁREA				
▶		ARMA PARECIDA AL CAÑÓN	▶	
MONEDA EUROPEA	TERSURA DE UNA SUPERFICIE			
▶	PENSAR, DAR RAZONES			
		EXPRESADO VERBALMENTE	▶	
		OFICIAL TURCO	▼	
IMPUESTO			... JOHN, CANTANTE	OBSTINADO
VOCABLO, PALABRA				
▶		PLURALIDAD DE PERSONAS	▶	▼
		CIUDAD DE HUESCA	▼	
CAMITA PARA BEBÉS	AGUJERO PARA EL BOTÓN QUE NO ESTÁ DIVIDIDA			INST. NACIONAL DE INDUSTRIA
▶	▼			ONDA MARINA
		DESTREZA	▶	▼
RELATIVO A UNA NACIÓN				
ARBUSTO CISTÁCEO				
▶			CIUDAD DE LA COSTA AZUL	▶

coworking coopératif

**Besoin d'un espace de travail stimulant?**

ECTO est un espace de coworking convivial conçu pour les travailleurs autonomes.

**Faites un essai gratuit!**

[www.ecto.coop](http://www.ecto.coop)

936 AV. DU MONT-ROYAL EST, 2<sup>e</sup> ÉTAGE, MONTRÉAL  
info@ecto.coop | 514 564-8636

Festival Internacional de Jazz de Montreal 2018

# Viento fuerte de música latinoamericana

GUILLERMO GLUJOVSKY

El próximo 28 de junio se inaugura la 39 edición del Festival Internacional de Jazz de Montreal. Allá por el año 1979, Alain Simard, André Ménard, Denyse McCann y Alain de Grosbois, fundaron el FIJM con el objetivo de permitir que el público en general pueda escuchar a los mejores músicos del planeta.

El evento ha crecido de tal forma que ya en el año 2004, el libro Guinness de los records ha considerado al Festival Internacional de Jazz de Montreal como el certamen más importante del mundo en cuanto a la cantidad de visitantes, con dos millones de asistentes.

De esta manera, el sueño de sus fundadores se ha hecho realidad: lograr reunir en un mismo espacio a figuras internacionales como Miles Davis, Tony Bennett, Chick Corea, Gary Burton, Oscar Peterson, Leandro – el Gato Barbieri –, Astor Piazzola, Chucho Valdés, Vic Vogel e Yves Archambault, con un público que año tras año espera con gran ansiedad conocer no

solo a las figuras ya consagradas de la música internacional y local, sino también descubrir a los nuevos exponentes artísticos.

En la actual edición del Festival Internacional de Jazz en la ciudad de Montreal – que se extiende durante los días 28 de junio al 7 de julio – se presentarán más de ciento cincuenta espectáculos y decenas de músicos. Un dato adicional, muy interesante: el aumento de la presencia de músicos provenientes de América Latina. El incremento de la afluencia de nuevos residentes provenientes de América Latina a la ciudad de Montreal y a la Provincia de Quebec y Canadá, junto con el interés de la población local por los ritmos y costumbres latinoamericanas, son algunas de las razones que pueden explicar esta fuerte presencia de músicos latinoamericanos en el Festival. En el recuadro inferior de la Agenda, les presentamos los principales eventos a los que puede asistir.

Para mayor información puede consultar la página del Festival Internacional de Jazz de Montreal 2018: [www.montrealjazzfest.com](http://www.montrealjazzfest.com)



SILVIO TANAKA

## Agenda

GUILLERMO GLUJOVSKY

### Agua Negra

VIERNES 29 DE JUNIO – 22:00

**Lugar:** Scène World**Músicos en escena:** Cristóbal « El Cotola » Coloma y Paranoize

**Detalle:** Exponentes del Hip-Hop latino en Montreal, Cristóbal Coloma y Paranoize utilizan la lengua española como un arma, agregando a sus canciones ritmos tradicionales de África y América Latina.



### Hilario Durán trio

VIERNES 29 DE JUNIO – 18:30

**Lugar:** Scène TD – Place des Arts -

175 rue Sainte-Catherine, Montréal, QC H2X 1Y9

**Músicos en escena:** Hilario Durán trio. Músico invitado: Horacio "El Negro" Hernández

**Detalle:** Nacido en Cuba, Hilario Durán es pianista de jazz y director musical. Reside hace varios años en la ciudad de Toronto. Horacio "El Negro" Hernández, también de origen cubano, es baterista, compositor y productor.

### Vinícius Cantuária

DOMINGO 1 JULIO – 22:00

**Lugar:** L'Astral; 305 rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal, QC H2X 2A3

Tel.: (514) 288-8882

**Músicos en escena:** Vinícius Cantuária

**Detalle:** Cantante brasileño, guitarrista, compositor, baterista y percusionista, ha dedicado su carrera musical a la Bossa Nova y al Jazz.

### Paulo Ramos

MARTES 3 DE JULIO / MIÉRCOLES 4 DE JULIO / JUEVES 5 DE JULIO – 18:30

**Lugar:** Le Bateau-Mouche au Vieux-Port de Montréal - Vieux-Port de Montréal, 55 Quai d'accostage, Montréal, QC H2Y 2E2  
Tel.: (514) 849-9952

**Músicos en escena:** Paulo Ramos

**Detalle:** Nacido en San Pablo (Brasil), Paulo Ramos, reside en Montreal hace varias décadas. Es cantante, guitarrista y autor-compositor de música de Bossa Nova y afro-brasileña.



### La Chiva Gantiva

DOMINGO 1 DE JULIO – 22:00

**Lugar:** Scène World

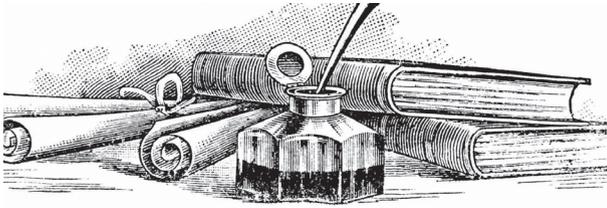
**Detalle:** Los integrantes de "La chiva Gantiva" provienen de Colombia, Vietnam, Bélgica y Chile. Interpretan una mezcla de ritmos afro-colombianos y tradicionales.

### Rafael Zaldívar & The Afro-Cuban Revival

MARTES 3 DE JULIO – 20:00

**Lugar:** Club Jazz Casino de Montréal - 1202 rue de Bleury, Montreal, QC**Músicos en escena:** Rafael Zaldívar & The Afro-Cuban Revival – quarteto

**Detalle:** El pianista Rafael Zaldívar presenta junto a su grupo música afro-cubana y folklórica instrumental.



## DE CALLES Y PERSONAJES NOTABLES (Y NO TANTO)

### Henri Bourassa

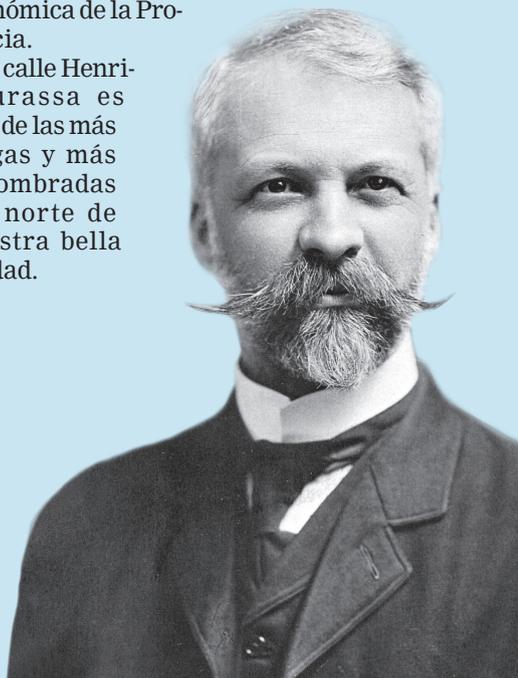
GABO SAN MARTÍN

**N**osotros como latinos sabemos de la importancia de un periodismo independiente, un periodismo contestatario (y en muchos casos clandestino) que tenga el valor de entregar una información fidedigna, objetiva y sobre todo, que tenga el valor de enfrentar al poder establecido que, sin importar su ideología, es el que controla la información y el que condena al silencio a la libertad de prensa. Durante los primeros años del siglo XX, Montreal también fue testigo del nacimiento de una prensa contestataria e independiente.

Henri Bourassa, político, periodista, redactor en jefe, fundador y director del diario *Le Devoir*, uno de los diarios más antiguos de Montreal, que en sus comienzos tenía como misión dar una opinión que lo liberara de toda obligación para con los partidos políticos y el mundo empresarial. ¡Difícil desafío! *Le Devoir* ve la luz el 10 de enero de 1910, su slogan era el siguiente: “Despertar en las personas, y especialmente en las clases dominantes, el sentimiento del deber público en todas sus formas: deber religioso, deber nacional, deber cívico”. Ustedes dirán: “¡Deber religioso!”. Recuerden que hablamos de 1910.

Henri Bourassa se opuso enérgicamente a la participación de Canadá en la guerra de los Bóeres y al reclutamiento de canadienses-franceses durante la Primera Guerra Mundial (por algo era nieto de Louis-Joseph Papineau). Bourassa inspira en el Canadá francés el surgimiento de un vigoroso movimiento nacionalista basado en tres temas principales: las relaciones entre Canadá y Gran Bretaña, la situación de la cultura francesa en relación con la cultura inglesa y los valores que deberían guiar la vida económica de la Provincia.

La calle Henri-Bourassa es una de las más largas y más renombradas del norte de nuestra bella ciudad.



## CAFLA

# Favorecer la plena integración

XIMENA MONCAYO

**F**undado en 2003 por la salvadoreña Cecilia Escamilla, el Centro de ayuda a las familias latinoamericanas (CAFLA) ofrece servicios adaptados a las necesidades de los miembros de la comunidad latinoamericana en Montreal.

Abogada en su país de origen, esta mujer emprendedora se ve obligada a salir de su país natal debido a la guerra civil que se vivía en esos momentos. Por ello decide crear un centro que luchará en contra de todo gesto relacionado con la violencia, contribuyendo de esta manera al éxito social, académico y familiar de los jóvenes y sus familias; promocionando la perseverancia escolar, los valores positivos. CAFLA favorece así la plena integración de los miembros de su comunidad.

Desde sus inicios CAFLA ha estado trabajando en diversos programas que refuerzan la perseverancia escolar, la ayuda a las familias con niños de 0 a 5 años, el apoyo a jóvenes recién llegados y con dificultades lingüísticas y la prevención de la explotación sexual de jóvenes inmigrantes (este último, reconocido como proyecto finalista del Premio Igualdad 2012 en la categoría de prevención a la violencia, otorgado por la Condición Femenina de Quebec).



CRÉDIT PHOTO ??

Desde sus inicios CAFLA ha estado trabajando en diversos programas de apoyo a la comunidad latinoamericana.

Además, el organismo posee un importante programa de apoyo psicosocial, donde los miembros de la comunidad latinoamericana pueden tener consultas con profesionales en español. Dicho programa permite que el individuo se ajuste a la realidad para luego adaptarse a su cotidianidad. Los temas de intervención son bastante variados, entre ellos se pueden nombrar las relaciones padres e hijos, las relaciones familiares, la violencia entre los jóvenes, la violencia conyugal y la depresión, entre otros.

CAFLA es miembro de diversas colectividades. Forma parte de la mesa de Concertación juvenil de Villeray-Petite-Patrie, del Comité

de prevención a la violencia, de la Concertación de organismos comunitarios de Montreal, del comité de acceso a la escuela para los niños indocumentados formado por estudiantes de la Universidad McGill y del programa de prácticas de la Universidad de Montreal, entre muchos otros. A su vez, está asociado a entidades que trabajan con grupos sociales como la red de intercambio y de concertación des programas de la niñez de Villeray- Petite-Patrie.

**CAFLA : 514 273-8061 – info@cafla.ca – Facebook: CAFLA.ONG – o puede presentarse a sus oficinas en el 7075, rue Saint-Hubert. CAFLA necesita continuamente voluntarios.**



## Casa de la cultura, para todas las culturas



¡Para descubrir una exposición lúdica y mágica, vengan a la Casa de la Cultura de Côte-des-Neiges!

La exposición *Trop c'est comme pas assez* del artista Matthieu Sabourin está abierta hasta el 7 de julio de 2018.

5290 chemin de la Côte-des-Neiges  
Montréal (Québec) H3T 1Y2  
514 872-6889

Para más informaciones : [accesculture.com](http://accesculture.com)  
f Maison de la culture de Côte-des-Neiges

# Ramon Chicharrón estrena su nuevo álbum



JOHN G. LAZOS

JOHN G. LAZOS

En el mundo artístico, se le conoce como Ramón Chicharrón. Es, nos dice, “un nombre sin pretensiones” (el primero, Ramón, proviene de un legendario personaje cómico de la televisión mexicana y el segundo, Chicha, es una mezcla entre ‘chicha’, la tradicional bebida andina, y el ‘ron’, la conocida bebida caribeña). Así lo plantea este joven cantautor colombiano radicado en Montreal desde hace más de una década. Le preguntamos cómo empezó en esta práctica. “En la escuela secundaria, tuve oportunidad de iniciar con el canto y la guitarra...”. Y desde entonces no ha parado. Músico multifacético, quien además de tocar la guitarra, el bajo, la percusión y cantar, le interesan tanto los ritmos africanos como los asuntos actuales de trascendencia, desde los temas ecológicos hasta los difíciles periplos de los viajeros en busca de casa y trabajo.

Una visita a Montreal cambió su vida. Nos cuenta que “fue increíble, vine al Festival en verano en Montreal, veo la influencia musical y decido venirme.” Claro, al principio hubo que probar suerte en los espacios comunes. Primero, “tocando los domingos en un bar, toqué mucho en el Metro, en las calles, en el Viejo Puerto, en el Mercado Jean Talon”. A pesar de estos incipientes inicios, Ramón Chicharrón siem-

pre ha tenido en claro cuál es su proyecto musical. Su suerte comenzó a cambiar cuando “hace como tres años empecé en el circuito de los festivales... y poco a poco he tenido buenos resultados”.

Continuando con sus sueños, el joven agrega cómo se fueron gestando sus grabaciones. “Hice mi primer álbum en el 2011. En el 2015 grabé Uepaje, que es una expresión colombiana de alegría donde pude demostrar los diferentes ritmos afrocolombianos... le fue muy bien al disco”, dice. Una canción de la cual Ramón Chicharrón habla con cariño

es *El tren*, o también llamada como *La Gran Bestia*, ya que “es una canción que la compuse en relación con los migrantes que cruzan México.”

Ramón Chicharrón estrenó apenas hace unos días su nuevo álbum. Este disco continúa celebrando los ritmos folclóricos colombiano-africanos, con la inclusión de sonidos electrónicos y melodías psico-tropicales. Nos cuenta que este nuevo EP se titula *Merecumbé*,

un género que es una mezcla de ritmos colombianos, merengue y cumbia. “Muchas de las canciones las compuse en un viaje que hice a Costa Rica. Quería estar en un lugar rodeado por la naturaleza. Capté varias imágenes, decidí hacer una canción sobre los monos aulladores, quienes nos preguntan por qué estamos cortando su casa. Pienso hacer el lanzamiento completo, con otro nombre, para fin de año”.

[www.ramonchicharron.com](http://www.ramonchicharron.com)

**“Fue increíble, vine al Festival en verano en Montreal, veo la influencia musical y decido venirme.”**

## ¿Sabrán de dónde viene el tomate?

ANA SILVIA GARCÍA

Pese al mundo globalizado que vivimos, poca o distorsionada es la información que se transmite de los países llamados del tercer mundo; siempre se destaca lo negativo y poco interés se tiene en difundir la verdadera cultura que poseen. En los años ochenta e inicios del noventa, los peruanos que salían de su país, eran revisados exhaustivamente en las aduanas y la etiqueta de terrorismo y drogas, los acompañaba. Ahora si preguntamos, ¿qué sabes del Perú, nos dirán: Machu Picchu.

¿Sabrán acaso que el tomate así como la papa, son oriundos del Perú y que la maca, el aguaymanto, el sacha inchi, la tara, el algarrobo, el camu camu, el achiote y el yacón forman parte del listado de los 46 productos nativos más solicitados en los mercados internacionales?

Perú, el tercero más grande de América del Sur, se encuentra entre los países megadiversos del planeta, ocupando el quinto lugar. La diversidad de recursos genéticos es un logro



COMMONS

de los grupos humanos aborígenes que durante un proceso de al menos 10 000 años han domesticado especies de la fauna y plantas nativas que han seleccionado y adaptado a los pisos ecológicos.

La agricultura incaica, con sus técnicas y saberes utilizados en el territorio del Tahuantinsuyo, así como el sinnúmero de restos de antiguas culturas y construcciones de piedra o barro, demuestran la grandeza y avance de esta cultura.

Como dijera el escritor y etnólogo José María Arguedas: “la semilla es pequeña, pero rompe cualquier piedra, cualquier roca y la hace florecer”.



# LiaLaProf



**Besoin d'apprendre ou de perfectionner l'espagnol?**

LiaLaProf vous offre:

### Cours

- Cours privés ou en groupe (à domicile ou dans notre salle)
- Cours en entreprise
- Cours via skype
- Perfectionnement et/ou soutien scolaire

### Ateliers

- Conversation
- Cuisine

### Voyages

- Trousse de voyage
- Accompagnement

☎ 514.762.9386

✉ [Lia@LiaLaProf.com](mailto:Lia@LiaLaProf.com)

Festivalperuviendemontreal.com

# FESTIVAL PÉRUVIEN DE MONTRÉAL

46<sup>e</sup>  
Édition



Parc Jean-Drapeau



PRÉSENTE LES

## WEEK-ENDS du MONDE au parc Jean-Drapeau



**14 SAMEDI 12h-23h  
JUILLET 2018**



PRIX ET SURPRISES

**ENTRÉE  
GRATUITE**

**ANIMATION :**

Fanny Sanchez  
Xavier Patroni

**DJ**

Ley



**ARTISTES :**

Clown Sinjalín  
Andrea Pareja  
Un Don En La Sangre  
Barra Peruana de Montreal  
Ballet Folklorique Munay Ki Perú  
Afro latin fitness (Martín Carrillo)  
Solo Cajón (Luis Arbulu)  
Eros Mirez



*Gaby Zambrano*

El Cuarteto  
**Toño Sosaya**  
y su Orquesta

**ERICK  
ELERA**

**AVALANCHA**



@FestPeruMTL

Festival péruvien de Montréal



La chef Patricia Morales Betancourt, apreciando y disfrutando para ustedes la buena comida y los buenos restaurantes.

## Restaurantes

### Carlos & Pepe's Taquería



Fajitas de pollo y de carne con verduras salteadas, bañadas en salsas de guacamole y chile, crema agria y queso, acompañado de tortillas, ensalada y un Daiquirí. Uno de los mejores entre los variados platos del restaurante Carlos y Pepes.

► El restaurante Carlos y Pepe's Taquería, ubicado en el corazón de Montreal (1420, rue Peel), con más de 30 años de experiencia, ofrece todas las alternativas para todos los gustos a nivel de comida mexicana. Los domingos, por tradición, ofrecen un taco por \$ 1. Su público está compuesto de turistas, estudiantes de las universidades McGill y Concordia, latinos, quebequenses y europeos que desean escuchar en vivo el DJ y compartir fiestas y eventos disfrutando de una comida de alta calidad y bebidas tradicionales de México.

### Receta

## Salsa Holandesa

Para 4 a 6 porciones



### INGREDIENTES

- 200 gramos de mantequilla
- 4 yemas de huevo
- 1/2 zumo de limón
- Un tris de sal
- Un tris de cayena
- Un tris de pimienta blanca

### Utensilios

- Una cacerola
- Una cuchara
- Una olla
- Un recipiente
- Un batidor

### PROCEDIMIENTO

- Pesar los ingredientes
- Diluir la mantequilla en la cacerola y reservar
- Batir las yemas de huevo en un recipiente al baño maría a una temperatura media-baja para evitar que se cocinen las yemas y agregar poco a poco el zumo de medio limón.
- Salpimentar al gusto.
- Agregar poco a poco la mantequilla diluida, sin dejar de batir.
- Batir hasta espesar y retirar cuando la salsa se separe del fondo del recipiente.
- Servir

### L'Avenue, desde 1994



L'Avenue Resto, en la avenida Mont-Royal, ofrece su especialidad a *Pulso*: Huevos Benedictinos con steak, champiñones a las finas hierbas, bañados con una rica salsa holandesa, acompañados con papas y un auténtico sabor de hogar.

► El restaurante L'Avenue se caracteriza por una atención personalizada, un ambiente lleno de música soul, un olor a comida recién salida del horno, pinturas de graffiti, concursos para sus clientes y una sonrisa amable. Sus propietarios, Johnny Di Tomasso y Milton Safas, estudiaron el sector y crearon un ambiente ideal para todas las edades sin olvidar detalle alguno. Actualmente es uno de los restaurantes más reconocidos de la Avenida Mont-Royal (922, Mont-Royal Est). Sus platos son generosos. El chef conserva las mismas recetas desde hace 24 años. Atienden a partir de las 8:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

# Pulso

Tenemos tarifas para todo tipo de presupuestos: organismos comunitarios, pequeña y gran empresa. En Pulso su anuncio no se verá ahogado en un mar de anuncios.

514-573-8700 pulso@pulso.ca

Busca un profesional  
Busca un comercio o una tienda

**TU Guía LATINA**

DE MONTREAL

GUÍA COMERCIAL  
GUÍA PROFESIONAL

LA GUÍA LATINA  
DE MONTREAL EN INTERNET

[www.tuguialatina.com](http://www.tuguialatina.com)

Inscríba su negocio en línea

L'ASSOCIATION DES ARTISTES-  
ENTREPRENEURS DE MONTRÉAL  
PRÉSENTE

## LANCEMENT D'UNE ENTREPRISE

DES COMPÉTENCES ENTREPRENEURIALES  
ADAPTÉES À VOS PROJETS ARTISTIQUES ET D'AFFAIRES:

- STRUCTURE DE PLAN D'AFFAIRES
- PLAN FINANCIER
- PLANIFICATION DES RESSOURCES
- OUTILS INFORMATIQUES
- MARKETING ET VENTE

GRATUIT

UNE FORMATION EN 16 SEMAINES  
- DES COURS EN LIGNE OU EN PERSONNE

Inscription et renseignements :

[f](https://www.facebook.com/aarten) ou [www.aarten.org](http://www.aarten.org) ou (514) 326-3022 #236



## MAISON INTERNATIONALE DE LA RIVE-SUD



LA MIRS :  
MON INTÉGRATION RÉUSSIE

Au coeur de l'intégration  
des immigrants

### ¡LA MIRS LOS RECIBE EN SU IDIOMA !

Usted es inmigrante y vive en la Rivera Sur de Montreal

¿ QUIÉN PUEDE AYUDARLE A INTEGRARSE ?

- Para su establecimiento : procesos administrativos alojamiento...
- Para la educación de sus hijos
- Para la búsqueda de empleo
- Para su franciscación
- Para sus relaciones con los servicios públicos y comunitarios
- Para su vida social y cultural
- Y para otros servicios...

LA MAISON INTERNATIONALE DE LA RIVE-SUD  
ES LA VIA PARA FALICITAR  
SU INTEGRACIÓN EN QUEBEC

**Horario:**  
de lunes a viernes de 9:00 a 22:00  
oficinas: de 9:00 a 17:00

**Dirección:**  
2152, boul. Lapinière,  
bureau 220  
Brossard (Qc) J4W 1L9

**Tél:** 450 445-8777 poste 0  
**Télé:** 450 445-1222

**Correo:**  
[info@mirs.qc.ca](mailto:info@mirs.qc.ca)  
**Sitio Internet:**  
[www.mirs.qc.ca](http://www.mirs.qc.ca)

LA MIRS ES UN ORGANISMO COMUNITARIO  
AL SERVICIO DE LOS INMIGRANTES DESDE 1975

Traduction  
Révision  
Rédaction

T 514.553.7447  
F 514.360.4941  
[lilipat@videotron.ca](mailto:lilipat@videotron.ca)

Español  
Français  
English

*Liliana Gómez*

¿Tienes miedo de hablar en público?  
¿Te gustaría brillar en tu próxima presentación en inglés?  
¡No busques más!

Ven a disfrutar aprendiendo en un ambiente acogedor,  
amigable y divertido. Todos los miércoles de 7 a 9 de la noche.



4450 St-Hubert (al lado del metro Mont-Royal),  
514-512-1055 • 438-876-5678  
<http://goldenmileclub.org/>



[f](https://www.facebook.com/GoldenMileToastmasters) Golden Mile Toastmasters

[t](https://twitter.com/goldenmile_TM) goldenmile\_TM